

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 44 (1966)

**Heft:** 7

**Rubrik:** Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Kurz berichtet ...

### Post

Auf den Fahrplanwechsel hin sind beim Postautohalterbetrieb Mehrleistungen von rund 297 000 km und bei den Regiebetrieben Minderleistungen von etwa 51 000 km zu verzeichnen. Diese Veränderungen sind zur Hauptsache die Folge von Betriebsumstellungen, Kursverlängerungen und Einbau bisheriger Beiwagen in den Fahrplan.

Der regelmässige Postauto-Linienverkehr zwischen Lugano und Varese ist gemeinsam mit einem italienischen Carunternehmen am 22. Mai aufgenommen worden.

Die Zahl der Markenabonnenten bei der Wertzeichenverkaufsstelle PTT in Bern hat 50 000 überschritten und sich in knapp zwei Jahren verdoppelt. Dank leistungsfähiger Maschinen — u. a. durch Fakturierung und Zahlungskontrolle durch die Lochkartensektion PTT — konnte dieser Zuwachs ohne Personalvermehrung aufgefangen werden.

### Telephon

Der 1,5millionste Telephonabonnent der Schweiz wurde Ende Mai an das Netz angeschlossen. Im Jahre 1948 (nach 68 Jahren) waren 500 000, 1959 eine Million Teilnehmer erreicht.

Ein vereinfachtes Verfahren für die Abwicklung der vom Angerufenen zu bezahlenden Gespräche (AZ- oder R-Gespräche) wurde am 16. Mai zwischen der Schweiz und der Bundesrepublik Deutschland eingeführt. Im Gegensatz zur bestehenden Methode, bei der solche Gespräche auf besondern manuellen Leitungen hergestellt werden, können mit dem neuen Betriebsverfahren diese Verbindungen auf dem halbautomatischen Leitungsnetz direkt gewählt werden.

Zwischen der Schweiz und Bulgarien ist eine direkte Telephonverbindung eingerichtet worden. Eine manuelle Leitung verbindet die Aemter Zürich und Sofia.

In drei Kursen werden zur Zeit Beamte des Entstörungsdienstes und der zentralisierten Betriebswerkstätten der Kreisdirektion in die Grundlagen der Halbleitertechnik eingeführt, um für die nächstens beginnende Instandhaltung elektronischer Ausrüstungen des Telephons vorbereitet zu sein.

Der Telephonverkehr zwischen Dänemark und Uruguay wurde am 1. April über die Radiotelephonverbindung Bern-Montevideo eröffnet.

Die letzte handbediente Ortsvermittlung der Bundesrepublik Deutschland ist am 29. April in Uetze im Raume Hannover durch eine moderne automatische Zentrale ersetzt worden. 96 % aller innerdeutschen Ferngespräche werden vom Teilnehmer selbst gewählt.

Die ersten halbelektronischen Telephonzentralen Oesterreichs wurden am 16. März an der Zollergasse in Wien und am 6. Mai im niederösterreichischen Absdorf in Betrieb genommen. Es handelt sich um Anlagen mit Schutzgaskontakten

## En quelques lignes ...

### Poste

Depuis le changement d'horaire, les entrepreneurs de courses automobiles postales exploitent 297 000 km de plus et les services en régie quelque 51 000 km en moins. Ces modifications sont principalement dues à des changements d'exploitation, à des prolongations de courses et à l'inclusion dans l'horaire d'anciennes courses supplémentaires.

Les PTT suisses ont inauguré le 22 mai 1966, en commun avec une entreprise de cars italienne, une ligne régulière entre Lugano et Varese.

Le nombre des abonnés au service philatélique des PTT à Berne a dépassé 50 000 et a doublé en moins de deux ans. Grâce à des machines plus puissantes — entre autres choses aussi du fait de la mise en compte et du contrôle des paiements par la section de la mécanographie PTT — il a été possible de faire face à cet accroissement sans augmentation de personnel.

### Téléphone

Le 1,5 millionième raccordement téléphonique a été établi en Suisse à fin mai. Le nombre de 500 000 raccordements avait été atteint en 1948 (après 68 ans). Et celui du million, en 1959.

Une méthode simplifiée pour l'écoulement des conversations payables à l'arrivée a été introduite le 16 mai entre la Suisse et la République fédérale d'Allemagne. Contrairement à la méthode actuelle qui exige l'établissement des conversations sur des lignes manuelles spéciales, la nouvelle méthode d'exploitation permet de sélectionner directement ces communications sur le réseau semi-automatique.

Une liaison téléphonique directe a été établie entre la Suisse et la Bulgarie. Une ligne manuelle relie les centraux de Zurich et de Sofia.

Trois cours sur les principes de la technique des semi-conducteurs sont actuellement organisés pour les fonctionnaires du service des dérangements et des ateliers d'exploitation centralisés des directions d'arrondissement. Il s'agit là d'une préparation à l'entretien des équipements téléphoniques électroniques, qui va commencer prochainement.

Le trafic téléphonique entre le Danemark et l'Uruguay a été ouvert le 1<sup>er</sup> avril par la liaison radiotéléphonique Bern-Montevideo.

Le dernier central manuel local de la République fédérale d'Allemagne a été remplacé le 29 avril à Uetze dans le cercle de Hanovre par un central automatique moderne. L'abonné allemand établit lui-même 96 % de toutes les conversations interurbaines intérieures.

Les premiers centraux téléphoniques semi-électroniques d'Autriche ont été mis en service le 16 mars à la Zollergasse à Vienne et le 6 mai à Absdorf en Basse-Autriche. Il s'agit d'installations équipées de relais de Standard à Vienne,

## Notizie in breve ...

### Posta

Con il cambiamento d'orario si registrano maggiori prestazioni di circa 297 000 km per il servizio postale degli assuntori e una riduzione di circa 51 000 km nelle prestazioni dei servizi in regia. Questi cambiamenti sono dovuti principalmente a modificazioni d'esercizio, prolungamento di corse e inserimento di corse supplementari nell'orario regolare.

Il traffico di autolinea regolare tra Lugano e Varese è stato aperto il 22 maggio in comune con un'impresa di autobus italiana.

Il numero d'abbonati alle emissioni di francobolli presso il servizio filatelico PTT a Berna ha superato i 50 000, raddoppiandosi in due anni. Grazie a macchine a rendimento elevato, tra l'altro grazie alla fatturazione e al controllo dei pagamenti da parte della sezione della meccanografia PTT, non si dovette assumere nuovo personale, nonostante l'aumento delle prestazioni.

### Telefono

L'1,5milionesimo abbonato al telefono della Svizzera è stato allacciato alla rete alla fine di maggio. Nel 1948 (dopo 68 anni) gli abbonati erano 500 000; il milione veniva raggiunto nel 1959.

Un procedimento semplificato nello stabilimento delle conversazioni pagabili dal richiesto (conversazioni AZ o R) è stato introdotto il 16 maggio nelle relazioni tra la Svizzera e la Repubblica federale di Germania. Tali comunicazioni venivano finora stabilite su circuiti manuali speciali; con il nuovo procedimento esse potranno essere selezionate direttamente sulla rete semiautomatica.

Un collegamento telefonico diretto è stato aperto tra la Svizzera e la Bulgaria. Un circuito manuale congiunge ora le centrali di Zurigo e di Sofia.

Tre corsi d'introduzione alla tecnica dei semiconduttori permettono ai funzionari del servizio guasti e delle officine dell'esercizio centralizzate delle direzioni circondariali di assimilare le nozioni fondamentali indispensabili per la buona esecuzione della manutenzione e del riassetto degli equipaggiamenti telefonici elettronici.

Il servizio telefonico tra la Danimarca e l'Uruguay è stato aperto il 1° aprile sul collegamento radiotelefonico Berna-Montevideo.

L'ultima centrale manuale locale della Repubblica federale di Germania venne sostituita il 29 aprile con una moderna centrale automatica, a Uetze presso Hannover. Il 96 % delle comunicazioni interurbane in Germania possono essere selezionate dall'utente stesso.

Le prime centrali telefoniche semielettroniche d'Autriche sono state attivate il 16 marzo alla Zollergasse a Vienna e il 6 maggio a Absdorf nella zona danubiana. Si tratta d'impianti equipaggiati di relè con contatti in atmosfera gassosa

(Herkonen) von Standard Wien bzw. mit Edelmetall-Schnellkontakt-Relais (ESK) der Wiener Schwachstromwerke.

**Transistorisierte Telefon-Seekabel** mit 480 Sprechkreisen, die ersten derartigen Kabel der Welt, werden in den nächsten Monaten zwischen Grossbritannien und Norwegen (715 km, 53 Transistorverstärker), Jersey und den Niederlanden verlegt. Die Gesamtkosten belaufen sich auf rund 30 Mio Fr.

## Telegraph

**Der 7000. Telexabonnent** der Schweiz ist im Mai an das Telexnetz angeschlossen worden.

**Telex-Verbindungen mit Palma de Mallorca** sind seit dem 20. April möglich. Der Verkehr wickelt sich automatisch und zum gleichen Tarif wie mit Spanien ab.

**Die Radio-Schweiz AG** hat Anfang April mit einem Benutzer versuchsweise den **Datex-Dienst mit USA aufgenommen**. Dieser neue Fernmeldedienst bietet die Möglichkeit, Daten mit einer Übertragungsgeschwindigkeit von 600 oder 1200 bit/s zu senden oder zu empfangen. Von Bern nach New York werden dazu 1200-Baud-Kanäle benutzt, die in den direkten kabelgebundenen Telegraphiesystemen verlaufen; zwischen dem Ueberseeterminal in Bern und dem schweizerischen Abonnenten wird das öffentliche Telephonwählnetz benützt.

## Radio, Fernsehen

**Neue Pflichtwerte für Flugfunkgeräte** wurden von der Arbeitsgruppe «Gerätespezifikationen» der Europäischen Zivilluftfahrtkonferenz ausgearbeitet. Sie entsprechen weitgehend denen des schweizerischen Pflichtenhefts, dessen wegweisende Richtigkeit damit bestätigt wurde.

## Verschiedenes

**Fortbildungskurse für tunesische PTT-Beamte** — vor allem Postbeamte des mittleren Kadern und Aufseherinnen des Telefons — werden im Rahmen der bilateralen Entwicklungshilfe von der Schweizer PTT durchgeführt.

**Der Verwaltungsrat der UIT** hat eine zehnköpfige Studiengruppe für die Ausarbeitung eines Entwurfes einer UIT-Charta bestellt, die spätestens 1970 vorliegen soll.

**Der Vollzugsrat des Weltpostvereins** tagte in der zweiten Maihälfte in Bern. Neben jährlich wiederkehrenden Geschäften (Budget, Kommissionsberichte usw.) wählte er Dr. M. Rahi (Aegypten) zum neuen Generaldirektor des Internationalen Büros, beschloss den Bau eines neuen Gebäudes in Bern und begründete einen Spezialfonds für berufliche Ausbildung und technische Entwicklungshilfe.

**Malaysia wurde als 50. Mitglied** in das Interim Communications Satellite Committee aufgenommen, das sich mit dem Aufbau kommerzieller, globaler Satellitenverbindungen befasst.

respectivement de relais ESK des Wiener Schwachstromwerke.

**Des câbles téléphoniques sous-marins** transistorisés avec 480 circuits de conversation, les premiers câbles de ce genre du monde, seront posés ces mois prochains entre la Grande-Bretagne et la Norvège (715 km, 53 amplificateurs transistorisés), Jersey et les Pays-Bas. Les frais se montent à 30 millions de francs.

## Télégraphe

**Le 7000e raccordement télex** de la Suisse a été relié au réseau télex en mai.

**Les communications télex avec Palma de Majorque** sont possibles depuis le 20 avril. Le trafic est automatique et s'écoule aux mêmes conditions tarifaires qu'avec l'Espagne.

**Radio-Suisse SA** a, au début d'avril, inauguré avec un usager le **service datex avec les USA**, à titre d'essai. Ce nouveau service de télécommunications permet de transmettre ou de recevoir des données à la vitesse de transmission de 600 ou 1200 bits/s. De Berne à New York, on utilise à cet effet des canaux à 1200 bauds qui empruntent les systèmes de télégraphie par câbles directs; entre le terminal transocéanique de Berne et l'abonné suisse, le réseau téléphonique public à commutation est mis à contribution.

## Radio, Télévision

Le groupe de travail «Spécifications des appareils» de la Conférence européenne pour la navigation aérienne civile a élaboré de **nouvelles conditions pour les appareils radioélectriques de bord**. Ces conditions correspondent à celles du cahier des charges suisse dont l'exactitude a été ainsi confirmée.

## Divers

**Des cours de perfectionnement pour fonctionnaires PTT tunisiens** — surtout des fonctionnaires postaux des cadres moyens et des surveillantes du téléphone — sont organisés par les PTT suisses dans les limites de l'aide bilatérale aux pays en voie de développement.

**Le conseil d'administration de l'UIT** a chargé un groupe d'études de 10 personnes d'élaborer un projet de charte de l'UIT, qui doit être achevé en 1970 au plus tard.

**Le conseil exécutif de l'Union postale universelle** a siégé à Berne durant la seconde quinzaine de mai. Outre les affaires qui reviennent chaque année (budget, rapports des commissions, etc.), il a nommé M. Rahi (Egypte) nouveau directeur général du Bureau international, décidé la construction d'un nouveau bâtiment à Berne et créé un fonds spécial pour la formation professionnelle et l'aide technique aux pays en voie de développement.

**La Malaisie a été admise en qualité de 50e membre** au sein de l'Interim Satellite Committee, chargé d'établir des liaisons commerciales mondiales par satellites.

della Standard di Vienna, rispettivamente di relè rapidi ESK a contatti in metallo nobile delle Wiener Schwachstromwerke.

**Dei cavi telefonici sottomarini** transistorizzati con 480 conduttori di conversazione, i primi di questo genere del mondo, saranno posati nel corso dei prossimi mesi tra la Gran Bretagna e la Norvegia (715 km, 53 amplificatori a transistori), Jersey e i Paesi Bassi. Le spese totali ammonteranno a circa 30 milioni di franchi.

## Telegrafo

**Il 7000° abbonato al telex** della Svizzera è stato raccordato in maggio alla rete telex.

**La corrispondenza telex con Palma de Mallorca** è stata apperta il 20 aprile. Il traffico è automatico e la tariffa è quella applicabile alle comunicazioni con la Spagna.

**La Radio-Svizzera SA** ha iniziato a titolo di prova, con un utente, dal principio d'aprile, il **servizio Datex con gli USA**. Questo nuovo servizio di telecomunicazioni offre la possibilità di trasmettere e ricevere dati a una velocità di trasmissione di 600 o 1200 bit/s. Da Berna a New York vengono utilizzati canali a 1200 baud compresi nei sistemi di telegrafia sottocavo diretti; tra la terminale transoceanica di Berna e l'abbonato svizzero si utilizza la rete telefonica automatica pubblica.

## Radio, Televisione

Il gruppo di lavoro «Specificazioni apparecchi» della Conferenza europea per la navigazione aerea civile ha fissato nuovi **requisiti per i radiotelefonici per l'aeronautica**. Essi corrispondono praticamente a quelli del capitolato d'onori svizzero, la cui esattezza premonitrice si è quindi confermata.

## Diversi

**Dei corsi di perfezionamento per funzionari PTT tunisini** — in particolare funzionari postali dei quadri medi e sorveglianti del telefono — sono attualmente organizzati dall'Azienda PTT svizzeri, nell'ambito dell'aiuto bilaterale ai paesi in via di sviluppo.

**Il Consiglio d'amministrazione dell'UIT** ha costituito un gruppo di studio incaricato di elaborare il disegno d'una «Carta dell'UIT» che dovrebbe essere pronta al più tardi nel 1970.

**Il Consiglio esecutivo dell'Unione postale universale** si è riunito nella 2a quindicina di maggio a Berna. Dopo aver trattato gli affari ricorrenti ogni anno (preventivo, rapporti delle commissioni, ecc.), esso ha eletto il Dott. M. Rahi (Egitto) a nuovo direttore generale dell'Ufficio internazionale, ha deciso la costruzione d'un nuovo edificio a Berna ed ha costituito un fondo speciale per la formazione professionale e l'aiuto tecnico ai paesi in via di sviluppo.

**La Malaisia è stata accolta quale 50° membro** nell'Interim Communications Satellite Committee che si occupa della struttura dei collegamenti commerciali per satelliti sul piano mondiale.